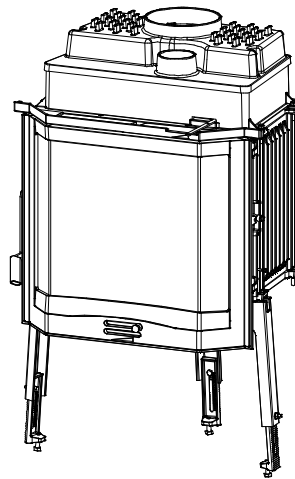
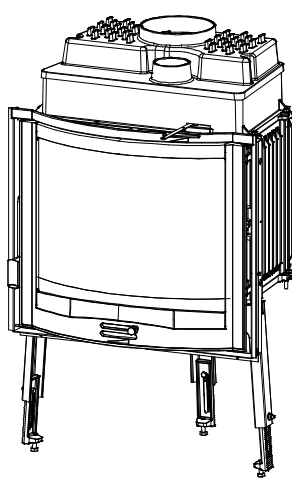
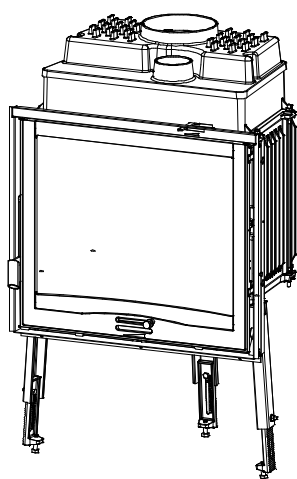


# LA NORDICA

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ - RU  
 INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE – EN  
 ANWEISUNGEN FÜR DIE AUFSTELLUNG, DEN GEBRAUCH UND DIE WARTUNG – DE  
 INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN – FR

## Focolari in ghisa ЧУГУННАЯ ТОПКА



Протестировано по / Tested according to / Geprüft nach / Testé conformément à la : EN13229

Поздравляем вас с приобретением изделия: **LA NORDICA**.

*Congratulations for purchasing a product by: **La NORDICA**.*

Wir gratulieren Sie für den Einkauf eines Einsatzes in Gusseisen: **LA NORDICA**.

*Félicitations pour votre achat d'un produit **LA NORDICA***

Изделия **LA NORDICA** дают возможность чувствовать себя хорошо и в то же экономить электроэнергию!

*Feeling well and sparing energy at the same time is a reality with the products by **La NORDICA***

Sich wohl zu fühlen und gleichzeitig Energie zu sparen ist nun dank den Produkten **LA NORDICA** möglich!

*Vous sentir bien et en même temps économiser de l'énergie est, à présent, possible grâce aux produits **LA NORDICA**!*

### **ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ НА ИЗДЕЛИЕ**

Для соблюдения правил техники безопасности, необходимо устанавливать использовать наши изделия, тщательно следуя указаниям, предоставленным в настоящем руководстве.

### **SAFETY REGULATIONS ON THE APPLIANCES**

To meet safety regulations, it is compulsory to install and use our products carefully following the instructions contained in this manual.

### **SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DEN AUSRÜSTUNGEN**

Um die Sicherheitsvorschriften zu beachten, ist es notwendig, unsere Produkte vorsichtig nach den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zu installieren und anzuwenden.

### **NORMES DE SECURITE SUR LES APPAREILS**

*Pour le respect des normes de sécurité, il est obligatoire d'installer et utiliser nos produits en suivant strictement les indications de ce manuel.*



### ДЕКЛАРАЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ О СООТВЕТСВИИ

Предмет: **отсутствие асбеста и кадмия**

Заявляет, что все наши изделия изготовлены на основе соответствующих норматив из материала, не содержащего асбеста и его производных, а также отсутствие/не использование кадмия в сварочном материале.

Предмет: **Положение ЕС № 1935/2004**

Заявляет, что все произведенные нами изделия и материалы, нацеленные на использование в непосредственном контакте с продуктами питания, **являются пригодными** в соответствии с вышеупомянутым Положением ЕС.

### DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MANUFACTURER

Object: **Absence of asbestos and cadmium**

We declare that the materials used for the assembly of all our appliances are without asbestos parts or asbestos derivatives and that in the material used for welding, cadmium is not present, as prescribed in relevant norm.

Object: **CE n. 1935/2004 regulation.**

We declare that in all products we produce, the materials which will get in touch with food are suitable for alimentary use, according to the a.m. CE regulation.

### KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG DES HERSTELLERS

Betreff: **Fehlen von Asbest und Kadmium**

Wir bestätigen, dass die verwendeten Materialien oder Teilen für die Herstellung der La Nordica Geräte ohne Asbest und Derivat sind und auch das Lot für das Schweißen immer ohne Kadmium ist.

Betreff: **Ordnung CE n. 1935/2004.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Materialien der Teile, die für den Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen sind, für die Nahrungsbenutzung geeignet sind und der Richtlinien CE n. 1935/2004 erfüllen.

### DECLARATION DE CONFORMITE DU FABRICANT

Objet: **absence d'amiante et de cadmium**

Nous déclarons que tous nos appareils sont fabriqués avec des matériaux qui ne présentent pas de pièces en amiante ou ses dérivés et que le matériel d'apport utilisé pour les soudures ne contient/n'utilise sous aucune forme du cadmium, comme prévu dans la norme de référence.

Objet: **Règlement CE n. 1935/2004**

Nous déclarons que sur tous nos appareils, les matériaux destinés à entrer en contact avec les aliments sont **adéquats à l'usage alimentaire**, conformément au Règlement CE en objet.

**СОДЕРЖАНИЕ**
**RU**

1.	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРКТЕРА .....	6
2.	ОПИСАНИЕ .....	6
3.	ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ .....	7
4.	ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ .....	7
4.1.	ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА .....	7
4.2.	ЗАЩИТА ПОПЕРЕЧИН .....	8
5.	ДЫМОХОД .....	8
5.1.	ДЫМНИК .....	9
6.	ВЕНТИЛЯЦИЯ ВЫТЯЖКОЙ ИЛИ СМЕЖНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ .....	10
7.	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ДЫМОВОМУ КАНАЛУ / ВОЗДУХ ДЛЯ ГОРЕНИЯ (воздухозаборник) .....	11
7.1.	ВНЕШНИЙ ВОЗДУХОЗАБОРНИК .....	12
8.	ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ВЕНТИЛЯЦИИ .....	12
9.	ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ .....	13
10.	ВКЛЮЧЕНИЕ .....	13
11.	НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА .....	14
12.	РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ .....	14
13.	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД .....	15
13.1.	ЧИСТКА ДЫМОХОДА .....	15
13.2.	ЧИСТКА СТЕКЛА .....	15
13.3.	ОЧИСТКА ОТ ЗОЛЫ .....	15
14.	ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД .....	15
15.	ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИЧЕСКОЙ МОЩНОСТИ .....	16
16.	ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE PROTOKOLLE / FICHES TECHNIQUES .....	50
17.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE MERKMALE / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....	52
18.	МОНТАЖ НОЖЕК И ПРОФИЛЯ / LEGS AND LOWER ROW PROFILE ASSEMBLING / MONTAGE DER BEINE UND DES UNTEREN PROFILS RON / MONTAGE JAMBES ET PROFIL .....	53
19.	Установка ФАКУЛЬТАТИВНОГО вентиляционного комплекта / installation of the OPTIONAL ventilation KIT / installation des EXTRA KIT gebläse / Kit ventilation OPTIONNEL .....	54

**INDEX**
**EN**

1.	GENERAL REMARKS .....	17
2.	DESCRIPTION .....	17
3.	REGULATIONS FOR INSTALLATION .....	18
4.	FIRE-FIGHTING SAFETY MEASURES .....	18
4.1.	FIRST-AID MEASURES .....	18
4.2.	BEAM PROTECTIONS .....	19
5.	FLUE .....	19
5.1.	CHIMNEY CAP .....	20
6.	VENTILATION HOOD OR ADJACENT LOCAL .....	21
7.	CONNECTION TO THE FLUE / AIR FOR COMBUSTION (external air intake) .....	22
7.1.	EXTERNAL AIR INTAKE .....	23
8.	CONNECTION AND MAINTENANCE OF VENTILATION .....	24
9.	ALLOWED / NOT ALLOWED FUELS .....	24
10.	LIGHTING .....	24
11.	NORMAL OPERATION .....	25
12.	OPERATION DURING TRANSITION PERIODS .....	25
13.	MAINTENANCE AND CARE .....	26
13.1.	CLEANING OF THE FLUE .....	26
13.2.	CLEANING OF THE GLASS .....	26
13.3.	CLEANING OF THE ASH .....	26
14.	SUMMER TIME .....	26
15.	CALCULATION OF THE THERMAL POWER .....	27
16.	ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE PROTOKOLLE / FICHES TECHNIQUES .....	50
17.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE MERKMALE / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....	52
18.	МОНТАЖ НОЖЕК И ПРОФИЛЯ / LEGS AND LOWER ROW PROFILE ASSEMBLING / MONTAGE DER BEINE UND DES UNTEREN PROFILS RON / MONTAGE JAMBES ET PROFIL .....	53
19.	Установка ФАКУЛЬТАТИВНОГО вентиляционного комплекта / installation of the OPTIONAL ventilation KIT / installation des EXTRA KIT gebläse / Kit ventilation OPTIONNEL .....	54

**INHALTVERZEICHNIS****DE**

1.	ALLGEMEINE ANWEISUNGEN.....	28
2.	BESCHREIBUNG.....	28
3.	AUFSTELLUNGSVORSCHRIFTEN.....	29
4.	BRANDSCHUTZ.....	29
4.1.	NOTHILFEINTERVENTION.....	30
4.2.	TRÄGERSCHUTZ.....	30
5.	SCHORNSTEINROHR.....	30
5.1.	SCHORNSTEIN.....	31
6.	LÜFTUNG HAUBE ODER ANLIEGENDER RAUM.....	33
7.	VERBINDUNG ZUM SCHORNSTEINROHR / LUFT FÜR DIE VERBRENNUNG (LUFTEINLASS).....	33
7.1.	AUSSENLUFTEINLASS.....	34
8.	LÜFTUNGSVERBINDUNG UND – WARTUNG.....	35
9.	ZULÄSSIGE / UNZULÄSSIGE BRENNSTOFFE.....	35
10.	ANFEUERUNG.....	36
11.	NORMALER BETRIEB.....	36
12.	BETRIEB IN DEN ÜBERGANGSPERIODEN.....	37
13.	WARTUNG UND PFLEGE.....	37
13.1.	REINIGUNG DES SCHORNSTEINROHRES.....	37
13.2.	REINIGUNG DES GLASES.....	37
13.3.	ENTFERNUNG DER ASCHE.....	38
14.	SOMMERLICHE STILLEGUNG.....	38
15.	FESTSTELLUNG DER WÄRMELEISTUNG.....	38
16.	ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE PROTOKOLLE / FICHES TECHNIQUES.....	50
17.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE MERKMALE / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	52
18.	МОНТАЖ НОЖЕК И ПРОФИЛЯ / LEGS AND LOWER ROW PROFILE ASSEMBLING / MONTAGE DER BEINE UND DES UNTEREN PROFILS ROH / MONTAGE JAMBES ET PROFIL.....	53
19.	Установка ФАКУЛЬТАТИВНОГО вентиляционного комплекта / installation of the OPTIONAL ventilation KIT / installation des EXTRA KIT gebläse / Kit ventilation OPTIONNEL.....	54

**SOMMAIRE****FR**

1.	AVERTISSEMENTS GENERAUX.....	39
2.	DESCRIPTION.....	39
3.	NORMES POUR L'INSTALLATION.....	40
4.	SECURITE' CONTRE LES INCENDIES.....	40
4.1.	INTERVENTION RAPIDE.....	40
4.2.	PROTECTION DES POUTRES.....	41
5.	TUYAU D'EVACUATION.....	41
5.1.	TETE DE CHEMINEE.....	42
6.	VENTILATION HOTTE OU LOCAL ADJACENT.....	44
7.	CONNEXION au TUYAU D'ÉVACUATION / AIR POUR LA COMBUSTION (prise d'air).....	44
7.1.	PRISE D'AIR EXTERNE.....	46
8.	CONNEXION ET ENTRETIEN VENTILATION.....	46
9.	COMBUSTIBLES ADMIS / NON ADMIS.....	46
10.	ALLUMAGE.....	47
11.	FONCTIONNEMENT NORMAL.....	47
12.	FONCTIONNEMENT DANS LES PERIODES DE TRANSITION.....	48
13.	ENTRETIEN ET SOIN.....	48
13.1.	NETTOYAGE DU TUYAU D'EVACUATION.....	48
13.2.	NETTOYAGE DE LA VITRE.....	48
13.3.	NETTOYAGE DE LA CENDRE.....	48
14.	ARRÊT D'ETE'.....	49
15.	DETERMINATION DE LA PUISSANCE THERMIQUE.....	49
16.	ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE PROTOKOLLE / FICHES TECHNIQUES.....	50
17.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE MERKMALE / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	52
18.	МОНТАЖ НОЖЕК И ПРОФИЛЯ / LEGS AND LOWER ROW PROFILE ASSEMBLING / MONTAGE DER BEINE UND DES UNTEREN PROFILS ROH / MONTAGE JAMBES ET PROFIL.....	53
19.	Установка ФАКУЛЬТАТИВНОГО вентиляционного комплекта / installation of the OPTIONAL ventilation KIT / installation des EXTRA KIT gebläse / Kit ventilation OPTIONNEL.....	54

## 1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРКТЕРА

Установка камина должна соответствовать законам и положениям в каждой стране.

**Под нашей ответственностью только предоставление устройства. Установка должна быть выполнена согласно самым высоким параметрам, следуя указаниям в настоящем руководстве и профессиональным правилам, провести выполнение должен квалифицированный персонал, работающий на предприятие, которое берёт на себя всю ответственность за установку.**

**La Nordica S.p.A. не несет ответственности за какие-либо видоизменения изделия без соответствующего разрешения и тем более за использование неподлинных запасных частей.**

Запрещено использование печи со стороны людей (включая также детей) со сниженными физическими, чувственными и умственными способностями, или же неопытными, если только они не находятся по наблюдению, или не обучены специально их эксплуатации лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под присмотром, чтобы убедиться в том, что они не играют с аппаратурой (EN60335-2-102 / 7.12).

## 2. ОПИСАНИЕ

Прибор состоит из комплекса элементов, выполненных из чугуна соединённых между собой шпунтовым соединением, герметичность обеспечивается огнеупорной мастикой. Все элементы удерживаются с помощью тяговых стержней и гаек, расположенных с внешней стороны корпуса отопления и покрыта картером из оцинкованного листового металла (факультативно).

Установки оснащены встроенной системой воздуха для рекуперации тепла, состоящее из дефлекторов (радиальное ребрение) на всех внешних поверхностях нагревательного корпуса.

**Задняя стенка устройства имеет двойную толщину**, и является двойной перфорированной панелью. Через настоящие отверстия в топку поступает предварительно нагретый воздух, таким образом, достигается завершающая стадия горения с увеличением производительности и сокращением вывода несгораемых газов.

Топка оснащена панорамной дверцей с керамическим стеклом (стойкость до 700°C),

что дает потрясающую видимость играющего пламени. Также, благодаря этому, предотвращается любая возможность утечки искр и дыма.

Обогрев помещения происходит следующим образом:

- а) при конвекции:** прохождение воздуха через защитные панели и через обшивку топки оставляет тепло в окружающей среде.
- б) при излучении:** через панорамное стекло, и чугунный корпус излучается тепло в помещение.

Устройство оснащено регуляторами первичного и вторичного дутьевого воздуха, с помощью которых регулируется воздух горения.

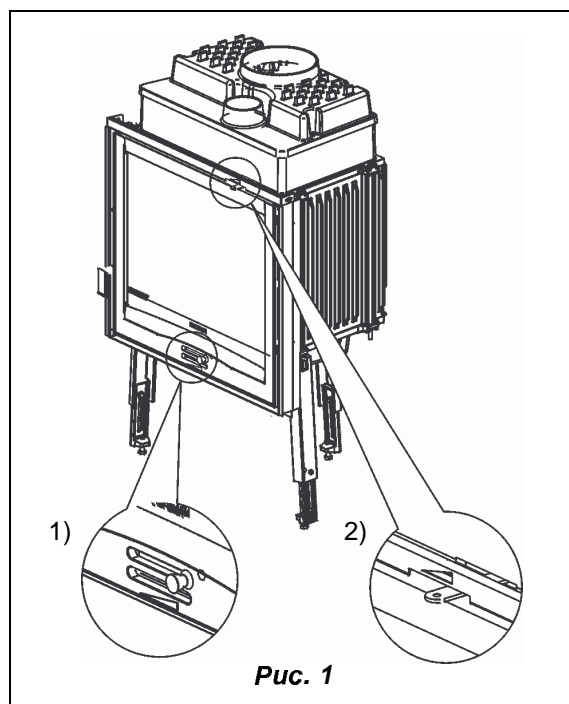


Рис. 1

### 1- Рис. 1 Регулятор ПЕРВИЧНОГО дутьевого воздуха

При помощи регулятора расположенного под дверцей топки, регулируется подача воздуха через зольник и решётку в направлении топлива. Первичный дутьевой воздух необходим для процесса горения.

Зольник должен быть предварительно очищен таким образом, чтобы зола не затрудняла прохождение первичного дутьевого воздуха для горения. Первичный дутьевой воздух обеспечивает поддержание пламени.

**В процессе горения древесины регулятор первичного дутьевого воздуха должен быть немного приоткрыт, в противном случае горение древесины происходит слишком быстро, что грозит перегревом самого устройства.**

### 2- Рис. 2 Регулятор вторичного воздуха

Под дверцей топки (справа) находится регулятор вторичного дутьевого воздуха.

Настоящий клапан должен быть открыт (то есть, полностью введён) в особенности для горения дров, так как несгоревший уголь может пройти дожигание, увеличивая КПД и гарантируя чистое состояние стекла (см. ГЛ. 13).

С помощью гибкого шланга (огнеупорного) воздух может отбираться непосредственно снаружи (Рис. 2 Дет. С).

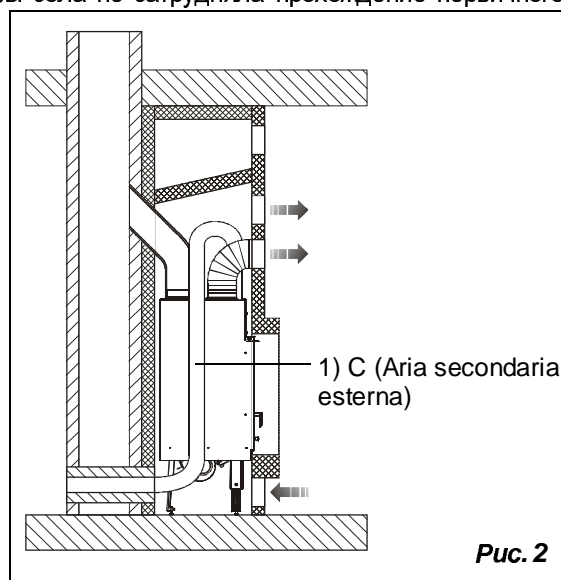


Рис. 2

### 3. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Об установке устройства необходимо сообщить соответствующим инстанциям, для проведения проверки правильного соединения устройства к дымоходу.

Перед установкой произвести следующие проверки :

- убедиться, что пол может выдержать вес установки и предусмотреть соответствующее изолирование, если пол выполнен из воспламеняющегося материала;
- убедиться, что в помещении, где будет произведена установка, соответствующая вентиляция (наличие воздухозаборников);
- избегать установку в помещениях, с общими каналами вентиляции, вытяжки с экстрактором и без экстрактора, газовые установки типа В, тепловые насосы или наличие устройства, одновременная работа которых, может понизить давление в помещении (**дет. Норма UNI 10683/98**);
- убедиться, что дымовой канал и труба, к которой будет подключено устройство, подходят для его работы;
- **всегда оставлять** не менее 10 см свободного пространства между топкой и стенами.

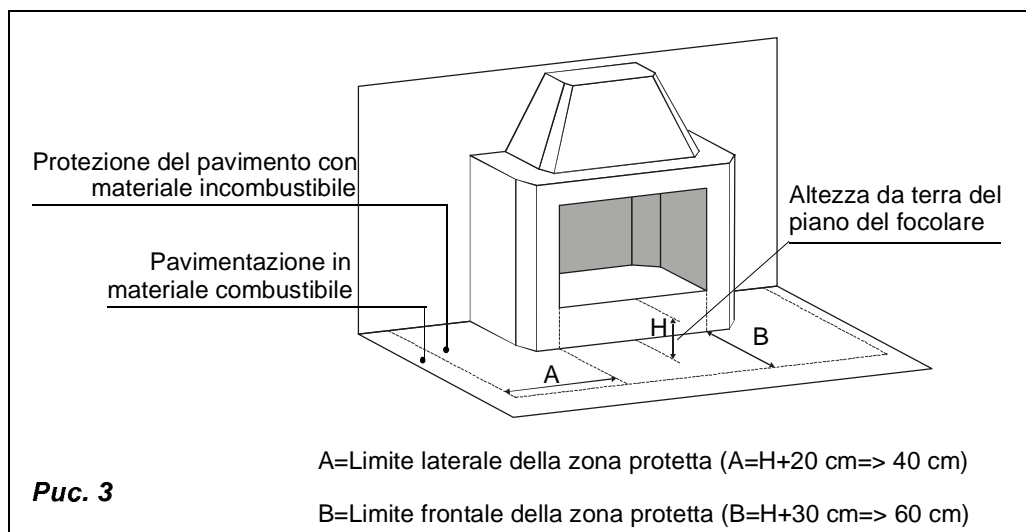
Рекомендуется проведение проверки соответствующими инстанциями, на предмет достаточного поступления воздуха для горения в месте установки.

**После нескольких дней работы (время, необходимое выяснения правильной работы установки) можно приступить к созданию декоративной оболочки.**

### 4. ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В процессе установки устройства должны быть соблюдены следующие меры безопасности:

- перед топкой не должны находиться предметы или воспламеняющиеся материалы и чувствительные к теплу, на расстоянии менее 80 см.;
- в случае установки устройства на легковоспламеняющемся полу, необходимо заранее установить подстилающий слой из огнеупорного материала, например, стальной (размеры на основе региональных нормативов) (Рис. 3).



Топка должна работать только при наличии ящика сбора золы.

Твёрдые остатки горения (зола) должны собираться в герметичный, огнеупорный ящик. Устройство никогда не должна быть включена при наличии газообразных или паровых выбросах (например, клея для линолеума, бензина и т.д.). Не оставляйте легковоспламеняющиеся материалы вблизи устройства.

**Необходимо предупредить детей, что топка становится очень горячей и к ней нельзя дотрагиваться.**

#### 4.1. ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

Если происходит возгорание в дымоходе или в дымоотводе:

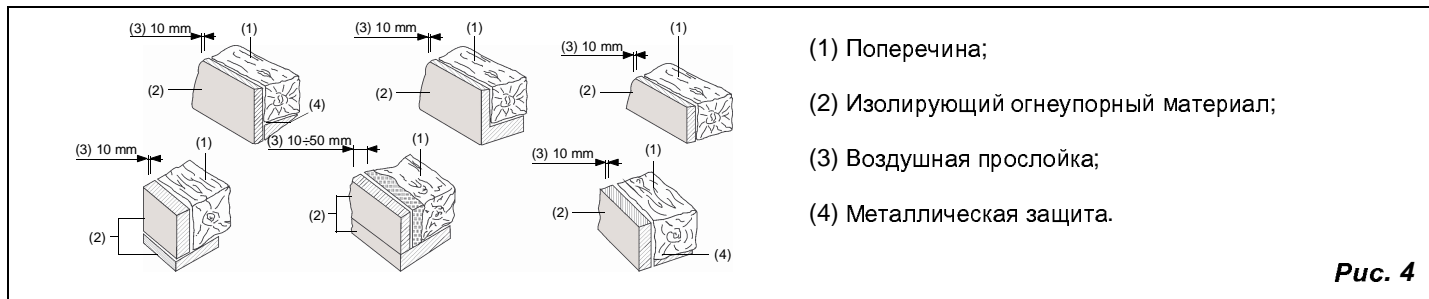
- Закрыть загрузочную дверцу.**
- Закрыть регуляторы воздуха поддерживающего горение.**
- Потушить с помощью огнетушителя выброс углекислого газа (CO<sub>2</sub> порошковый)**
- Вызвать незамедлительно ПОЖАРНУЮ СЛУЖБУ.**

**НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПЫТАТЬСЯ ТУШИТЬ ПЛАМЯ ВОДОЙ!**

## 4.2. ЗАЩИТА ПОПЕРЕЧИН

Необходимо уделить особое внимание защите поперечин, при проектировании вашего камина, учитывая излучение топки. С одной стороны необходимо учитывать близость поперечины с внешними панелями топки и с другой стороны, излучение стеклянной дверцы, которая чаще всего находится вблизи с поперечинами. В любом случае, внутренние и нижние поверхности поперечины из воспламеняющегося материала, не должны находиться в контакте с температурой, превышающей 65 °С.

На Рис. 4 изображены некоторые возможные примеры разрешения вопроса.



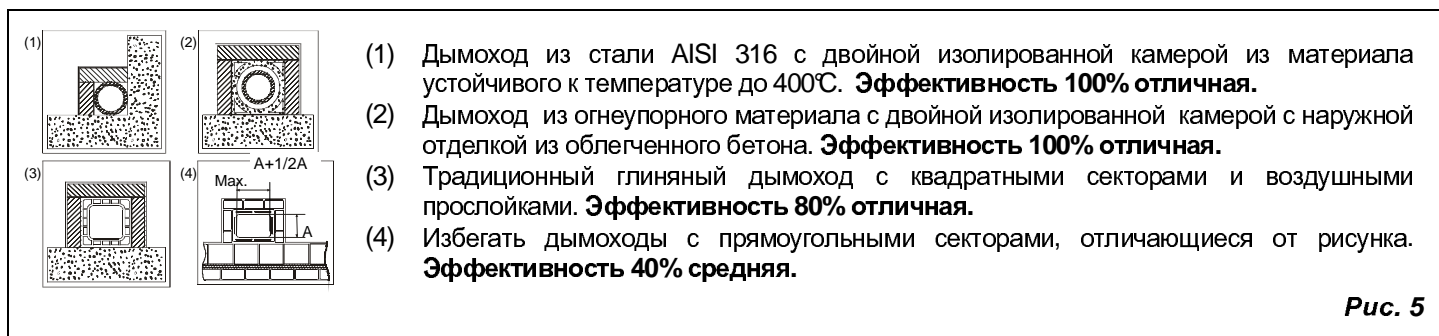
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Мы не можем считаться ответственными за плохую работу установки, не соответствующей предписаниям настоящих инструкций, или при использовании неподходящих дополнительных материалов.

## 5. ДЫМОХОД

Основные требования правильного использования установки:

- внешняя секция должна быть кругообразной;
- должен быть термоизолированным и герметичным, сделанным из годного материала, устойчивым к высоким температурам, продуктам горения и конденсатам;
- должен иметь свободный вертикальный проход с уклоном не более 45° без каких-либо сужений;
- при повторном использовании должен быть очищен;
- должен соблюдать технические характеристики руководства по эксплуатации.

В случае если дымоход имеет квадратные или прямоугольные сектора, внешние выступы должны быть округленными под радиусом не менее 20 мм. Для прямоугольных секторов максимальное соотношение между сторонами должно быть = 1,5.



Один слишком маленький сектор может спровоцировать уменьшение силы тяги. Поэтому минимально рекомендуемая высота составляет 4 м.

Запрещается и более того наносит вред использованию установки: асбестовый цемент, оцинкованная сталь, грубые и пористые внешние поверхности. На Рис. 5 изображены некоторые возможные примеры разрешения вопроса.

**Минимальный сектор должен соответствовать 4 дм<sup>2</sup> (например, 20x20 см) для установок, которые имеют канал с диаметром не менее 200 мм, или 6,25 дм<sup>2</sup> (например, 25x25см) для установок с диаметром выше 200 мм.**

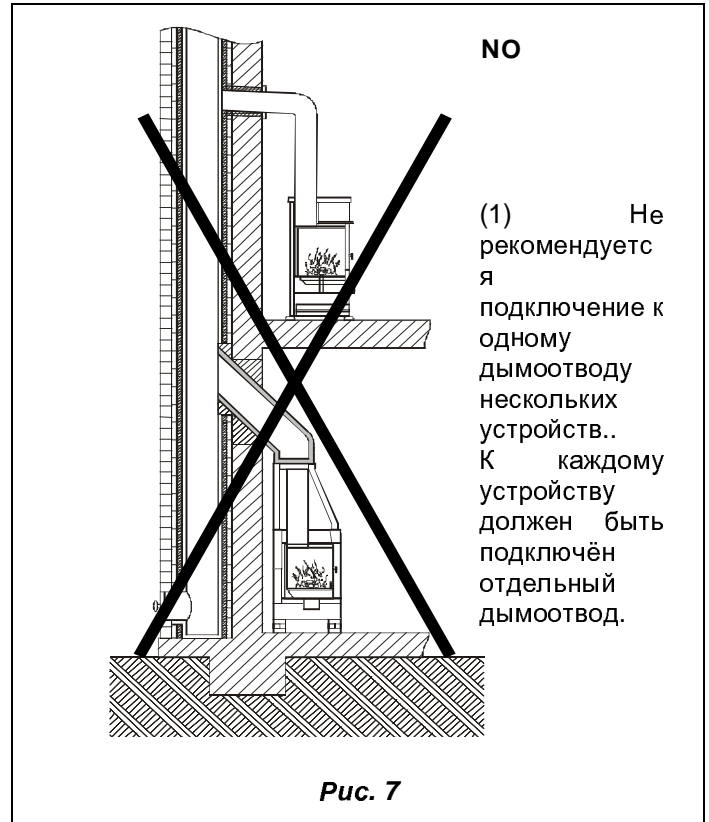
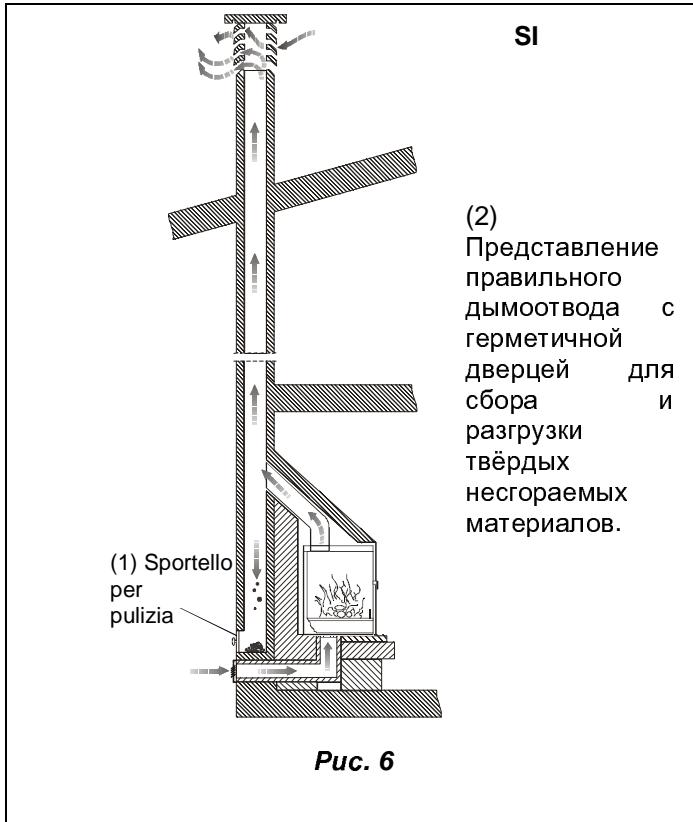
Сила тяги, сформированная вашим дымоходом, должна быть удовлетворительной, но не чрезмерной.

Один слишком влиятельный сектор может давать завышенный уровень подогрева и, следовательно, затруднять работу установки; для решения этой проблемы необходимо установить трубу по всей длине дымохода. Один слишком маленький сектор может спровоцировать уменьшение силы тяги.

**Дымоход должен располагаться на достаточной дистанции от легковоспламеняющихся материалов или топлива с помощью надлежащей изоляции и воздушных прослоек.**



Запрещается проход установочных труб и каналов подвода воздуха внутри дымохода. Запрещается также применять на дымоходе подвижные и неподвижные люки для подсоединения дополнительных установок.



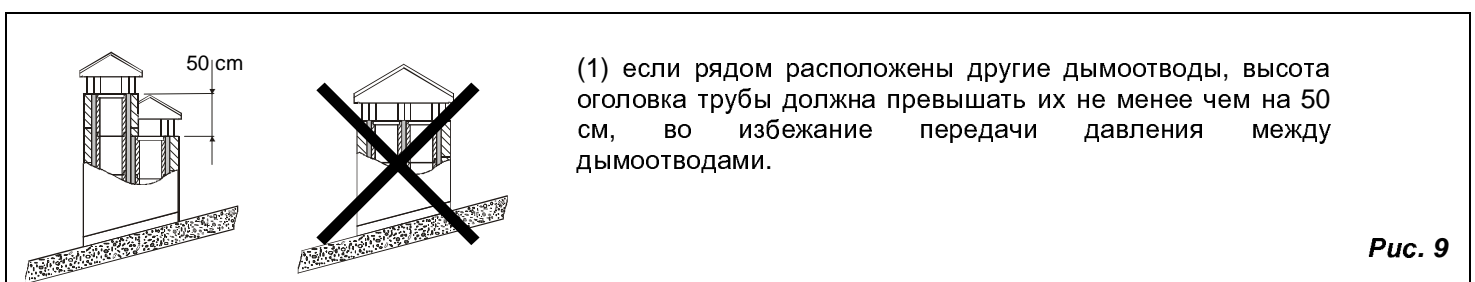
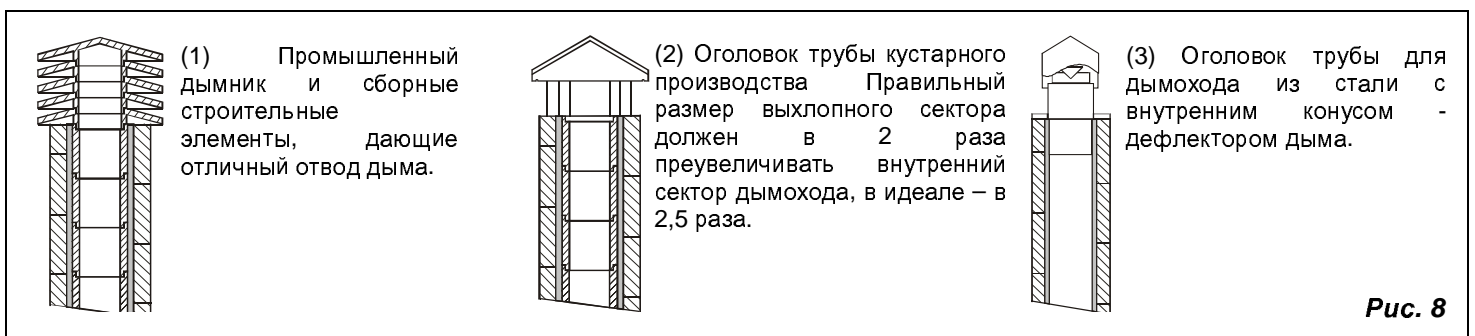
### 5.1. ДЫМНИК

**Сила тяги дымохода зависит также от расположения дымника.**

Необходимо учитывать, что, если дымник является ремесленным, выхлопной сектор должен больше чем в 2 раза превосходить по величине внутренней сектор самого дымохода. Так как необходимо всегда превышать гребень крыши, оголовок трубы должен обеспечивать дымоотвод даже при наличии (Рис. 8).

Дымник должен отвечать следующим требованиям:

- Внутреннее сечение должно равняться дымоходу.
- Полезное выходное сечение должно в 2 раза превышать внутреннее сечение дымоотвода.
- его конструкция должна предотвращать попадание в дымоход атмосферных осадков и любых посторонних тел.
- должен быть легко, подвергаться проверке, при проведении техобслуживания и очистки.



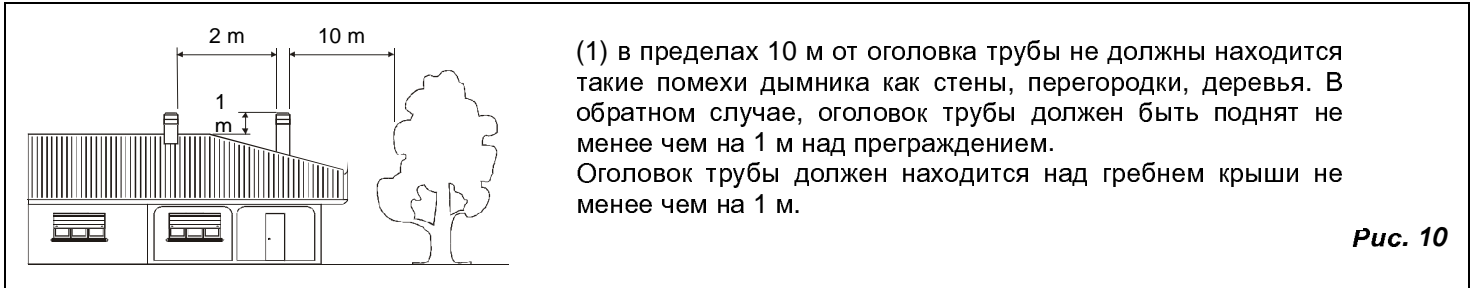


Рис. 10

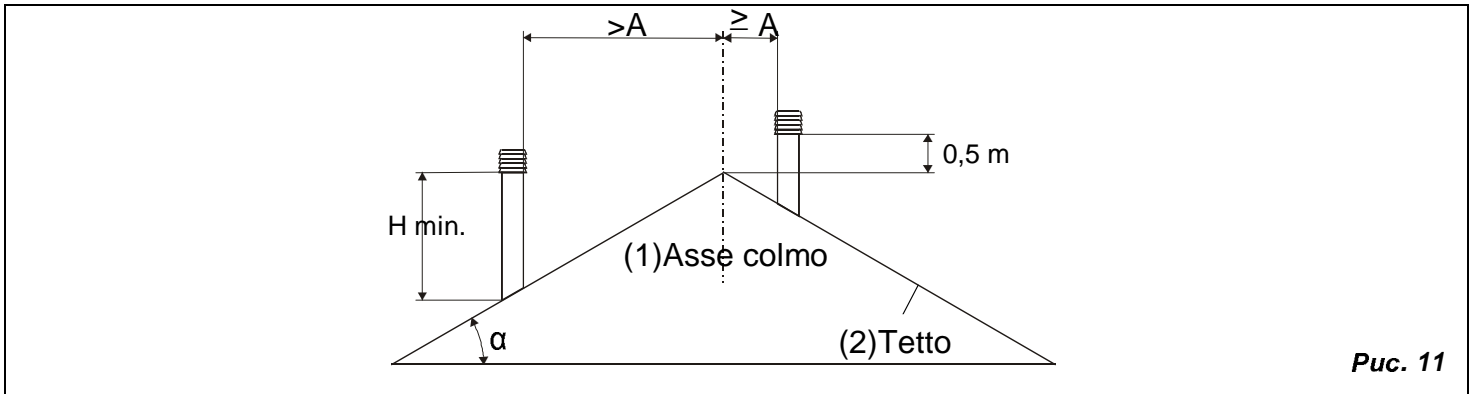


Рис. 11

РАССТОЯНИЕ И РАСПОЛОЖЕНИЕ ОГОЛОВКОВ ТРУБ UNI 10683/98		
Наклон крыши	Расстояние между коньком крыши и дымовой трубой	Минимальная высота дымовой трубы (расстояние от выходного отверстия)
$\alpha$	A (м)	H (м)
15°	< 1,85 м	0,50 м выше конька
	> 1,85 м	1,00 м от крыши
30°	< 1,50 м	0,50 м выше конька
	> 1,50 м	1,30 м от крыши
45°	< 1,30 м	0,50 м выше конька
	> 1,30 м	2,00 м от крыши
60°	< 1,20 м	0,50 м выше конька
	> 1,20 м	2,60 м от крыши

## 6. ВЕНТИЛЯЦИЯ ВЫТЯЖКОЙ ИЛИ СМЕЖНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ

Для распространения тепла в среде и направления в смежную комнату, может быть установлено покрытие из оцинкованной стали (**ФАКУЛЬТАТИВНО**) на внешнем чугунном корпусе топки.

Кожух оснащён 4 отверстиями, диаметром по 150 мм, для подключения жаропрочных труб. Кожух закрепляется к топке с помощью специальных болтов.

- произвести отверстия в стенах или в уже существующей вытяжке, для подсоединения гибких труб (огнеупорных) диаметром 15 см с соответствующими патрубками;
- закрепить трубы с помощью скоб к соответствующим хомутам и горловинам.
- длина каждой трубы не должна превышать 2 м при натуральной вентиляции и 4 м при форсированной вентиляции, и должна быть изолирована с помощью соответствующих материалов во избежание шумности и потери тепла.

- d) патрубки должны быть установлены не менее 2 метров над уровнем пола, во избежание направления горячего воздуха на выходе на людей.
- e) трубы для проведения каналов должны быть одинаковой длины, во избежание различного количества распределяемого воздуха на каждом выходе. (см. Рис. 12 - Рис. 13)

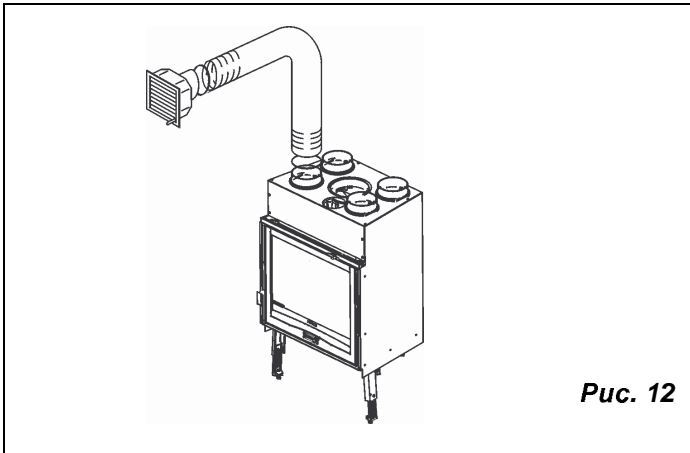


Рис. 12

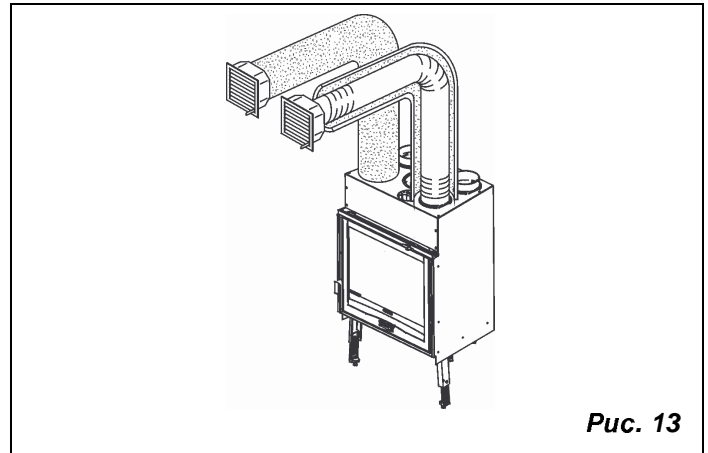


Рис. 13

## 7. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ДЫМОВОМУ КАНАЛУ / ВОЗДУХ ДЛЯ ГОРЕНИЯ (воздухозаборник)

Подсоединение к дымоотводу должно быть произведено жёсткими трубами из алюминированной стали с минимальной толщиной 2 мм или из нержавеющей стали 316 с минимальной толщиной 1 мм.

**ЗАПРЕЩЕНО** применение гибких металлических труб или труб из этернита, так как они негативно влияют на безопасность соединения, в связи с тем, что подвергаются разрывам и повреждениям, приводя к утечки дыма.

Труба для вывода дыма должна быть герметично прикреплена к дымоотводу, и может иметь максимальный наклон 45°, во избежание чрезмерного накопления конденсата на начальных этапах зажигания и/или чрезмерного отложения сажи, а также во избежание замедления вывода дымов.

Негерметичность соединения может привести к неполадкам устройства.

Внутренний диаметр соединительной трубы должен соответствовать внешнему диаметру дымоотводному патрубку печи. Это возможно с применением труб с сертификацией DIN 1298.

**Понижение давление в дымоотводе должно быть 14 Па (1.4 мм водного столба).**

Измерение должно быть произведено при горячем устройстве (номинальное тепловое КПД).

Когда понижение давления превышает 17 Па ( 1,7 мм водного столба), то необходимо установить дополнительный регулятор силы тяги, для сокращения давления (дрессельная заслонка).

**ВНИМАНИЕ:** При использовании металлических труб необходимо изолировать их соответствующими материалами (покрытие изолирующим волокном со стойкостью до 600° C) во избежание повреждения стены или крепления колпака.

Необходимо чтобы постоянно проветривался участок, находящийся между верхней частью, боковыми сторонами и дефлектором колпака из огнестойкого материала. По этой причине, необходимо обеспечить

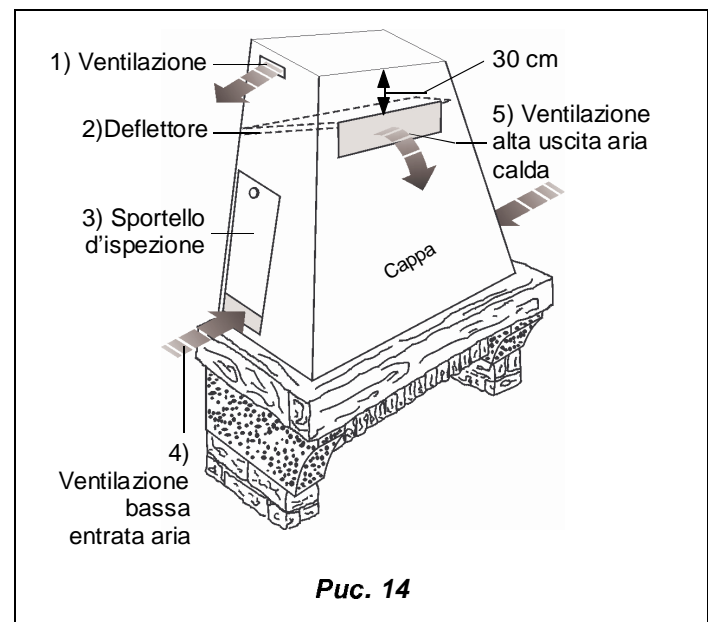


Рис. 14

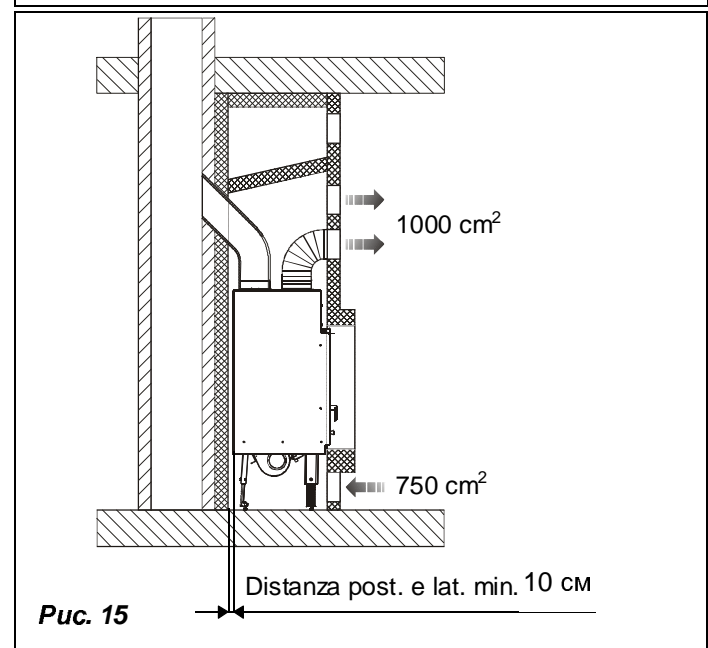


Рис. 15

подачу воздуха снизу (вход свежего воздуха) и вывод сверху (выход горячего воздуха).

Пространства, предусмотренные для циркуляции воздуха приведены ниже (Рис. 14 - Рис. 15) и являются **минимальными требованиями**:

**Верхушка: минимальное отверстие 1000 см<sup>2</sup>**

**Основание: минимальное отверстие 750 см<sup>2</sup>**

Таким образом достигается:

- большая безопасность
- увеличения тепла, созданного циркуляцией воздуха вокруг устройства.

**Решётка отдушины тепла** (Рис. 16 пол. 6) устанавливается на верхней части вытяжки приблизительно на 20 см от потолка. **Настоящая решетка** обязательно должна быть установлена так как за счёт неё производится вывод тепла, накопленный в колпаке (сверх-давление).

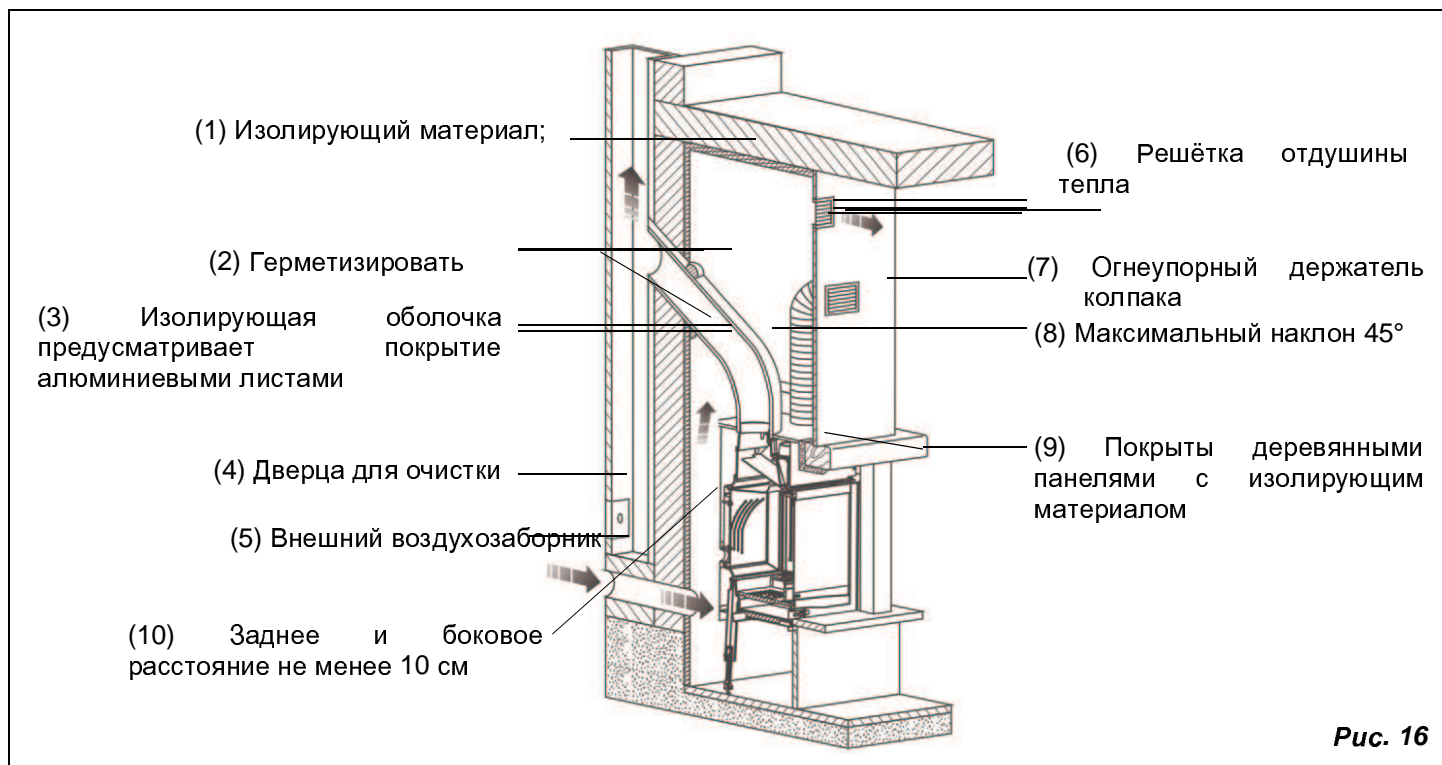


Рис. 16

### 7.1. ВНЕШНИЙ ВОЗДУХОЗАБОРНИК

Для хорошей работы устройства необходимо чтобы в помещение, где установлена печь, поступало достаточное количество воздуха для горения и для проветривания самого помещения. Это означает, что за счёт специальных наружных отверстий, должен циркулировать воздух для горения даже при закрытых окнах и дверях.

- **Воздухозаборник должен быть установлен таким образом, чтобы он не был загорожен**
- **Должен иметь сообщение с помещением, где произведена установка и на нём должна быть установлена решетка.**
- **Минимальная поверхность не должна быть ниже 200 см<sup>2</sup>.**
- **Если воздухозаборник произведён при помощи сообщающихся отверстий со смежными помещениями, то такими смежными помещениями не должны являться гараж, кухня, ванная комната и котельная.**

### 8. ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ВЕНТИЛЯЦИИ

Подстанция и установка должны быть установлены и подключены квалифицированным персоналом согласно действующих норм. (Смотри Гл.1)

**ВНИМАНИЕ** питающий кабель **НЕ** должен соприкасаться с горячими деталями.

Наши топки могут быть оснащены соответствующей оцинкованной отпечаемой обшивкой (**ФАКУЛЬТАТИВНО**) на которой может быть установлен вентиляционный комплект (**ФАКУЛЬТАТИВНО**) который сможет улучшить распределение тепла за счёт вентиляции, только в том помещении, где установлена топка или в смежном помещении (см. Гл. 66).

Зажигание и настройка производятся при помощи подстанции, входящей в оснащение, которая должна быть установлена вдали от прямых источников тепла. Комплект оснащён термостатом **(ТМ)**, который запускает вентиляторы, когда устройство достигло определённой температуры и останавливает, после частичного охлаждения.

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ:** Подключить силовой кабель станции к двухполюсному выключателю в комплекте с плавкими предохранителями, расстояние между контактами должно быть не менее 3 мм (Электропитание 230 В пер.т. 50 Гц, в обязательном порядке должно быть правильно подключено заземление).

**Информация о подключении ФАКУЛЬТАТИВНОГО комплекта вентиляции, приведена в Главе 19.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** УПРАВЛЯЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО должно быть подключено к сети до общего дифференциального выключателя линии, согласно действующих нормативных требований. Правильная работа устройства управления гарантируется только за счёт специального двигателя, для которого он был создан. Несанкционированное использование снимает с изготовителя всякую ответственность.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
ПИТАНИЕ	230 Вольт~ ±10% 50/60 Гц
ЗАЩИТА	Внутренний предохранитель 500 mA T RIT
РАЗМЕРЫ	104 x 75 x 32 мм
ЁМКОСТЬ	ABS самогасящийся IP42 V0

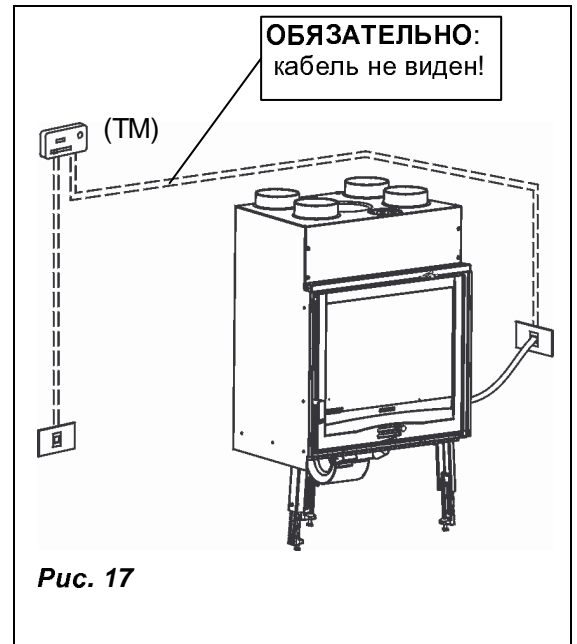


Рис. 17

## 9. ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ

Допустимым топливом являются поленья дров. Необходимо использовать только сухие поленья дров (максимальное содержание воды 20%). Возможна загрузка не более чем 2 или 3 деревянных поленьев. Длина поленьев должна равняться 20-30 см и окружность не более 30-35 см.

**Прессованные деревянные гранулы, с низким содержанием смолы, должны использоваться осторожно, во избежание вредного перегрева изделия, в связи с высокой теплопроизводительностью.**

Влажность используемых дров не должна превышать 20% и дрова должны храниться в сухом месте. Влажные дрова затрудняют зажигание, так как необходимо большее количество энергии для испарения содержащейся воды. Высокая влажность, кроме прочего, при понижении температуры, конденсируется вначале в топке и затем в дымоотводе, что приводит к значительному отложению сажи, что приводит к высокому риску её возгорания.

Свежие дрова содержат около 60% H<sub>2</sub>O, и поэтому не подходят для использования.

Необходимо разместить дрова в сухое и проветриваемое место (например под навесом) не менее чем на 2 года до использования.

**А также, не подходят для горения: уголь, обрезки, остатки и целая кора, влажные дрова, окрашенное дерево, пластмасса, в настоящем случае гарантия теряет силу.**

Бумага и картон могут быть использованы только при зажигании.

Запрещено сжигание мусорных отходов, что также может нанести вред устройству.

**ВНИМАНИЕ:** постоянное и продолжительное использование дров с высоким содержанием ароматных масел (например, эвкалипт, мирт и т.д.) приводит к внезапному повреждению (отслоению) чугунных компонентов изделия.

## 10. ВКЛЮЧЕНИЕ

Для зажигания огня рекомендуется использовать малые деревянные пластины с бумагой или другие методы зажигания, которые можно приобрести на рынке.

**ЗАПРЕЩЕНО использование всех жидкостей, таких как спирт, бензин, керосин и другие продукты со схожими характеристиками.**

Отверстия для воздуха (первичный и вторичный) должны быть открыты одновременно только на короткое время. Когда дрова постепенно зажгутся, можно добавить дров, для этого надо медленно открыть (поднять) дверцу, во избежание выхода дыма и настроить воздух горения (регулятор) согласно указаниям в ГЛ.11.

**Никогда не перегружать установку** (проверить техническую таблицу - макс. количество загружаемого топлива/Почасовое потребление – см. гл. .17.).

**Слишком большое количество топлива и воздуха горения могут привести к перегреву, а значит повредить аппарат.**

Никогда не включать устройства, если в комнате находятся горючие газы.

Чтобы правильно провести первое зажигание обработанных красочными средствами при высокой температуре, необходимо знать следующее:

- Материалы конструкции не являются равномерными, сюда входят чугунные и стальные компоненты, а также из огнеупорного материала и майолика;
- температура, которой подвергается корпус продукта не равномерна: в различных зонах фиксируются температуры от 300 °C до 500 °C ;
- в течение рабочего срока, изделие подвергается переменным циклам зажигания и погашения в течение одного дня и циклам интенсивного использования и абсолютного покоя при смене сезона;
- новое устройство, до того, как может быть определена как зрелое изделие, должно быть подвержено различным циклам запуска, чтобы позволить всем материалам и окраске, произвести различные эластичные нагрузки;
- в частности, в первое время можно заметить типичный запах металла, подвергаемый высокой тепловой нагрузке и свежей краски. Настоящая окраска на этапе конструирования подвергается обжигу при температуре 250 °C в течении нескольких часов, в течении которого должна несколько раз превышать на определённое количество времени температуру 350 °C, до того, как полностью пропитается в металлическую поверхность.

А значит необходимо следовать следующим небольшим замечаниям на этапе зажигания:

- 1) Убедиться, что в помещении, где устанавливается устройство гарантируется достаточный оборот воздуха.
- 2) При первых зажиганиях, не производить чрезмерной загрузки камеры горения (около половины от того количества, что указано в инструкциях по эксплуатации) и поддерживать постоянное горение в течение не менее 6-10 часов, регуляторы должны быть открыты меньше, чем указано в инструкциях.
- 3) Повторить настоящую операцию в течение не менее 4-5 раз, в зависимости от Ваших возможностей.
- 4) Затем постепенно увеличивать нагрузку (в любом случае следовать указаниям руководства относительно максимальной нагрузки) периоды горения поддерживать в течение как можно большего времени, хотя бы на начальном этапе, избегать краткосрочных циклов зажигания-тушения.
- 5) **При первых зажиганиях, на печь не может быть установлен никакой предмет, особенно с лакированной поверхностью. Нельзя дотрагиваться к лакированным поверхностям во время нагрева.**
- 6) После того, как проведена "обкатка" Ваше изделие можно использовать как двигатель автомобиля, избегая резких нагревов с чрезмерной нагрузкой.

После нескольких дней работы (время, необходимое выяснения правильной работы установки) можно приступить к созданию декоративной оболочки.

## 11. НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА

После правильной установки регуляторов воздуха, ввести указанное количество дров (смотреть главу 17.) избегая перегрузок, которые приводят к нагрузкам сверх нормы и деформациям.

**ТОПКУ необходимо использовать всегда только с закрытой дверцей во избежание повреждения в связи с повышенным перегревом (эффект кузнечного горна). Несоблюдение настоящего правила, приводит к прекращению действия гарантии.**

При помощи регуляторов, расположенных с передней стороны устройства, настраивается его тепловая эмиссия . Настоящие регуляторы открываются в зависимости от потребности тепла. Большее горение (при минимальной эмиссии) достигается когда при загрузке дров, большая часть воздуха горения, проходит через регулятор выпускного воздуха.

Необходимая настройка регулятора для получения номинальной теплопроизводительности при пониженном давлении камина 14 Па (=1.4 мм водного столба) является следующей:

	Топливо	ПЕРВИЧНЫЙ воздух	ВТОРИЧНЫЙ ДУТЬЕВОЙ воздух
Плоская ТОПКА	Дрова	Закрытый	Открыта
КРУГЛАЯ Топка	Дрова	Закрытый	Открыта
ПРИЗМАТИЧЕСКАЯ Топка	Дрова	Закрытый	Открыта

Кроме настройки воздуха для горения, интенсивность горения, а значит и теплопроизводительность Вашего устройства зависит от дымохода. Для правильной тяги дымохода необходимо немного уменьшить регулирование воздуха горения, вывод тяги должен превышать точную настройку воздуха для горения.

Для проверки хорошего горения устройства, необходимо проверить, что дым, выходящий из дымохода, прозрачный. Если дым белый, значит вставка неправильно настроена, или дрова слишком влажные, если дым серый или чёрный, значит процесс горения не завершается (необходимо большее количество вторичного дутьевого воздуха).

## 12. РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ

Когда внешняя температура превышает 15 °C или при ненастной погоде, при пониженной теплопроизводительности, могут обнаружиться неполадки у устья дымохода. Не выводятся полностью выхлопные газы (сильный запах газа). В

этих случаях, часто встряхивать решётку и увеличить поток воздуха горения. В последствии загружать небольшое количество топлива.

Проверить герметичность всех отверстий для чистки и подсоединений дымохода.

## 13. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

### 13.1. ЧИСТКА ДЫМОХОДА

При нормальном использовании ни в коем случае не должен быть повреждён камин.

Устройство должно быть полностью очищено не менее 1 раза в год или каждый раз при необходимости. Большие накопления сажи могут привести к неполадкам связанным с дымоудалением и возгоранием дымохода. Очистка может быть произведена только на охлаждённом устройстве.

Настоящая операция должна быть произведена соответствующими службами, которые одновременно могут произвести проверку. Во время очистки необходимо снять с установки зольник, решётку и дефлекторы дыма, чтобы обеспечить падение сажи.

Для вывода дефлектора достаточно поднять его сзади и вывести спереди.

После проведения очистки установить дефлектора на место.

**ВНИМАНИЕ :** Нехватка дефлектора приводит к сильному понижению давления и слишком быстрому горению, чрезмерному потреблению дров и к перегреву устройства.

### 13.2. ЧИСТКА СТЕКЛА

Образование загрязнения на стекле дверцы значительно уменьшается за счёт специального входа вторичного воздуха. Тем не менее, оно неизбежно при использовании твердого топлива (в особенности при использовании влажных дров), но это не считается дефектом устройства.

Для оптимальной работы устройства необходимы правильная процедура зажигания, применение топлива в подходящем количестве и подходящего вида, правильное положение регулятора вторичного дутьевого воздуха, достаточная сила тяги дымохода и наличие воздуха горения.

**ВНИМАНИЕ:** очистка панорамного стекла должна быть произведена только на охлажденной вставке, во избежание взрыва. Для очистки могут быть использованы специальные продукты, или скомканный лист газеты, увлажнённый и намазанный золой.

#### ПОЛОМКА СТЕКЛА:

Так как стекло изготовлены из стеклокерамики, и выдерживает перепад температуры 750°C, ему не грозит тепловой удар. Поломка стекла может быть вызвана только механическим ударом (толчком или резким закрытием дверцы и так далее). Поэтому поломка не покрывается гарантией.

### 13.3. ОЧИСТКА ОТ ЗОЛЫ

Все устройства оснащены решеткой топки и зольником.

Рекомендуется периодически опустошать зольник и избегать полного наполнения во избежание перегрева решетки. Также, мы рекомендуем Вам, всегда оставлять 3-4 см золы в топке.

Зола с топки должна быть собрана в ёмкость из огнеупорного материала, оснащённого герметичной крышкой. Ёмкость должна быть установлена на пол с невозгораемой поверхностью, вдали от возгораемых материалов, до полного тушения и охлаждения золы.

Не менее одного раза в год проверять и очищать внешний воздухозаборник.

Дымоход должен быть регулярно очищен щёткой соответствующими щётками.

Установка печи, подсоединение к дымоотводу и проветривание, должны быть проверены соответствующими инстанциями.

## 14. ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД

После того, как произведена чистка топки, дымоотвода и дымоотвода, полностью удалена зола и другие остатки, закрыть дверцы топки и соответствующие регуляторы .

Рекомендуется проводить операцию по очистке дымохода не менее одного раза в год; при этом необходимо проверить состояние уплотнителей дверец, и если они повреждены (то есть дверца не прилегает к стенке) не гарантируется хорошая работа устройства! А значит, необходимо их заменить.

При повышенной влажности помещения, где установлено устройство, установить в топку адсорбирующую соль.

Если вы хотите поддерживать неизменным внешний вид внутреннего чугуна, воспользуйтесь нейтральным вазелином.

## 15. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИЧЕСКОЙ МОЩНОСТИ

Не существует общих норм для расчёта необходимой теплопроизводительности. Настоящее значение зависит от отапливаемого пространства, но также значительно зависит от изоляции. Среднее значение необходимо производительности для достаточно изолированного помещения 40Ккал/ч на м<sup>3</sup> (при внешней температуре 0 °С).

Так как **1квт соответствует 860ккал/ч**, можно применить значение **50W/м<sup>3</sup>**.

Предположим, что вы желаете обогреть комнату 150 м<sup>3</sup> (10 х 6 х 2,5м) в изолированном помещении, 150м<sup>3</sup> х 50W/м<sup>3</sup> = 7500W или 7500,5kW.

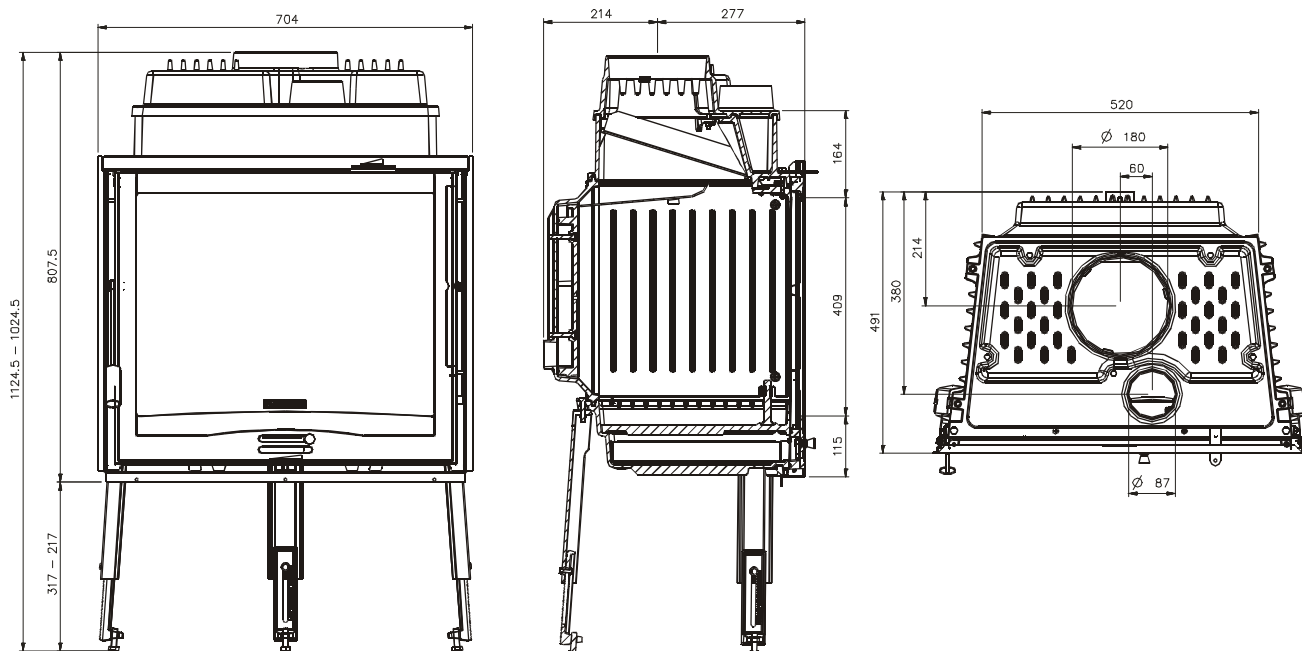
В виде основного отопления будет достаточно устройства с мощностью 10 квт.

Топливо	Единица измерения	Показательное значение горения		Требуемое количество в соотношении 1 кг сухих дров
		ккал	квт	
Сухие дрова (15 % влажности)	кг	3600	4.2	1,00
Влажные дрова (50% влажности)	кг	1850	2.2	1,95
Деревянные гранулы	кг	4000	5.0	0,84
Деревянные гранулы	кг	4800	5.6	0,75
Нормальный уголь	кг	7700	8.9	0,47
Кокс	кг	6780	7.9	0,53
Натуральный газ	м <sup>3</sup>	7800	9.1	0,46
Керосин	L	8500	9.9	0,42
Электричество	квт/ч	860	1.0	4,19

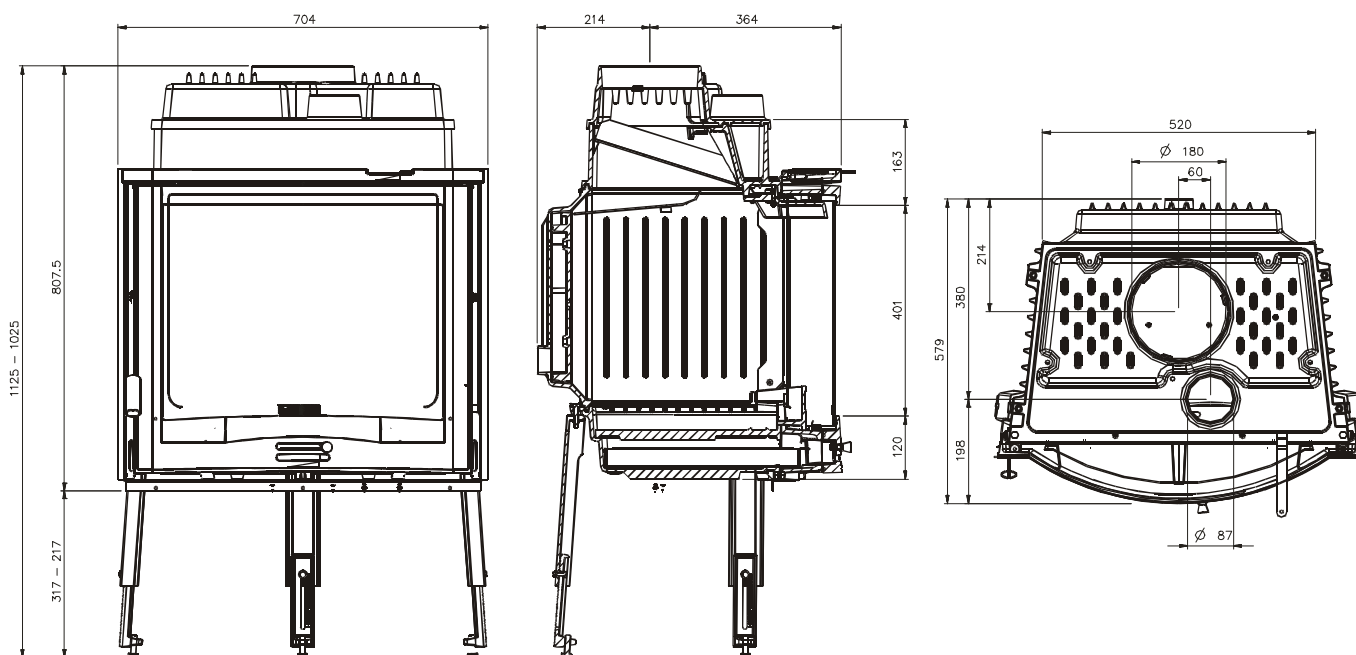


16. ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE PROTOKOLLE / FICHES TECHNIQUES

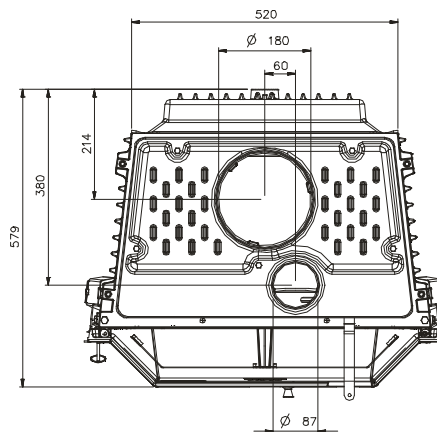
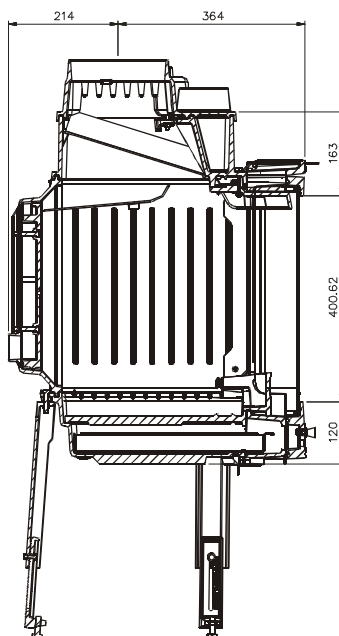
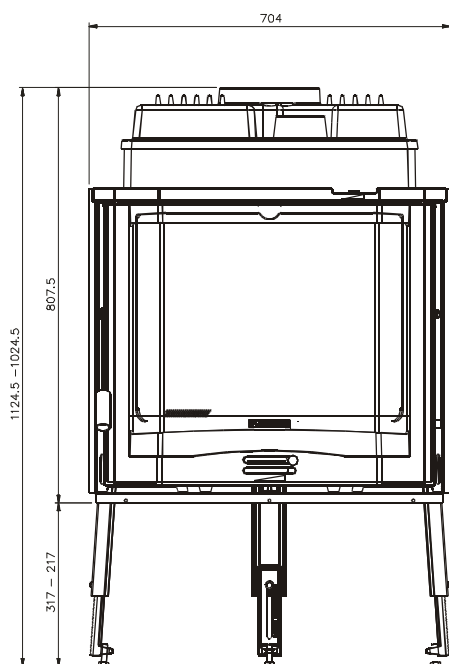
**ПЛОСКАЯ ТОПКА**



**КРУГЛАЯ ТОПКА**



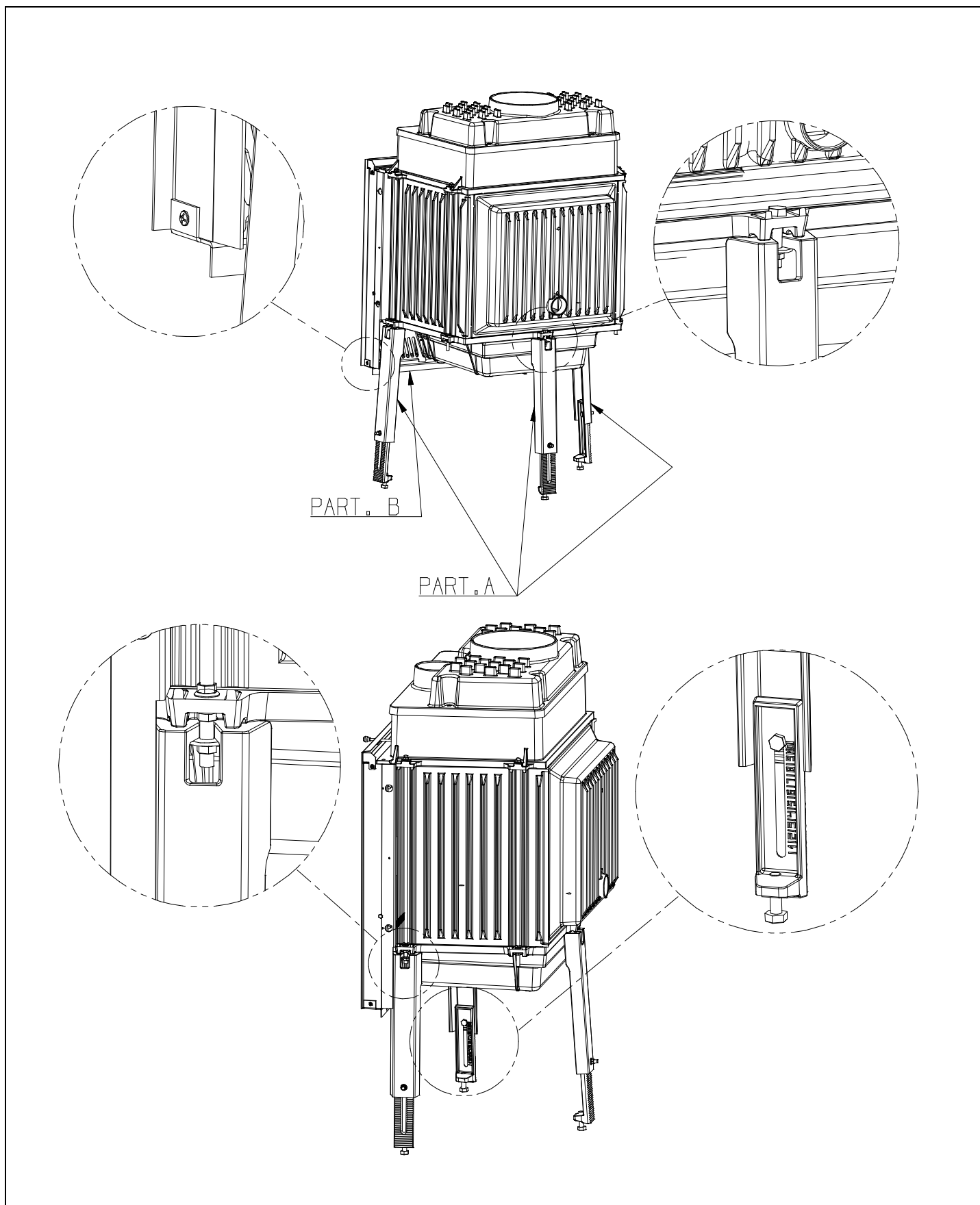
### ПРИЗМАТИЧЕСКАЯ ТОПКА



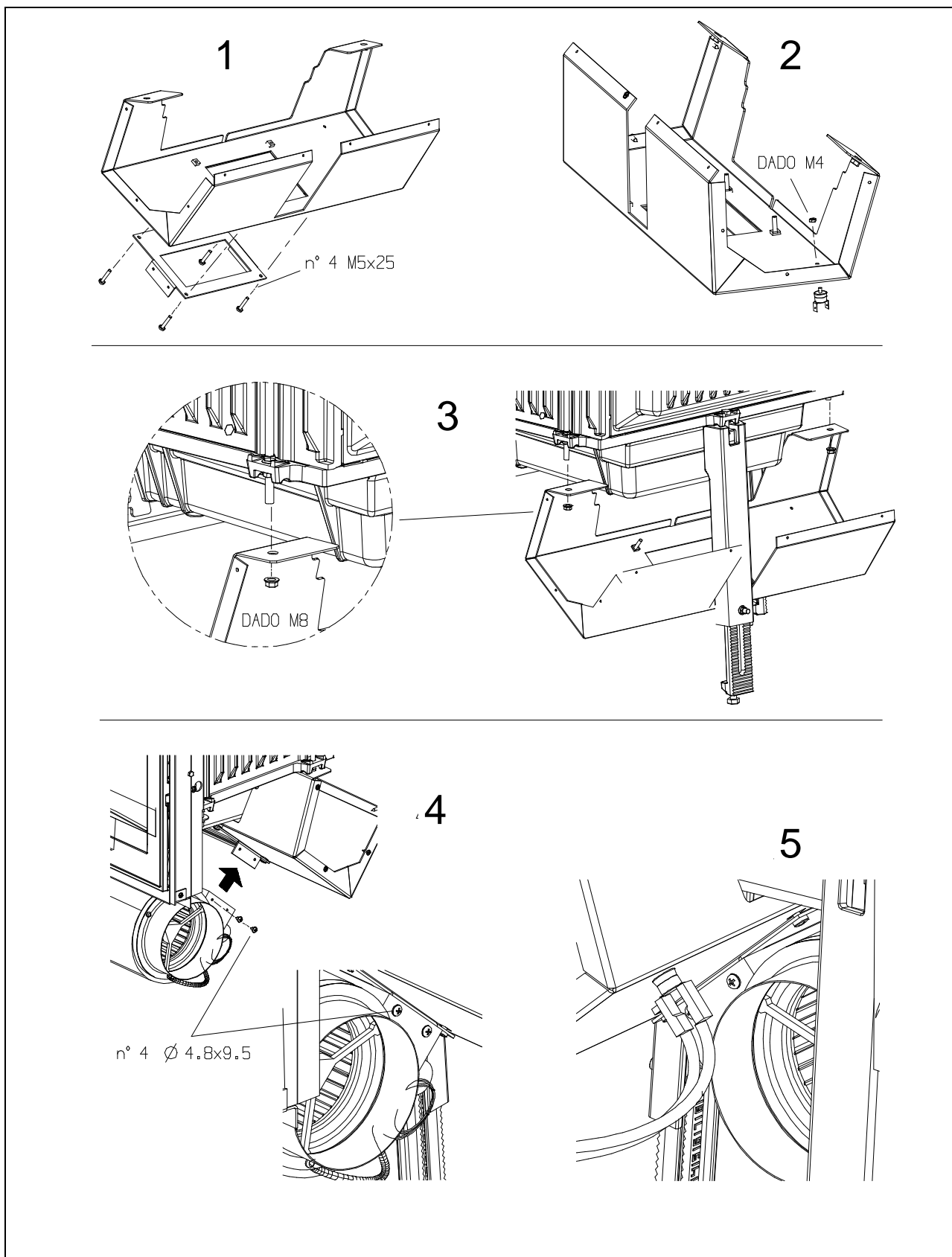
**17. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE MERKMALE / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

	ПЛОСКАЯ ТОПКА	КРУГЛАЯ ТОПКА	ПРИЗМАТИЧЕС КАЯ ТОПКА
Макс. длина дров (см) Max. fuel wood length (cm) Brennstoff Holz Maximallänge (cm) Combustible bois longueur máx.(cm)	30	30	30
Номинальная тепловая мощность (кВт) Rated thermal power (kW) Nennwärmeleistung (kW) Puissance thermique nominale (kW)	9	9	9
Почасовое потребление (кг/ч) Hourly consumption (kg/h) Verbrauch pro Stunde (kg/h) Consommation horaire (kg/h)	2,6	2,6	2,6
КПД (%) Yield (%) Wirkungsgrad (%) Rendement (%)	>78	>78	>78
Вентиляция (регулируемая) Ventilation (adjustable) Lüftung (einstellbar) Ventilation (réglable)	ФАКУЛЬТАТИВНО OPTIONAL EXTRA OPTIONNEL	ФАКУЛЬТАТИВНО OPTIONAL EXTRA OPTIONNEL	ФАКУЛЬТАТИВНО OPTIONAL EXTRA OPTIONNEL
Понижение давление в дымоотводе (мм H <sub>2</sub> O) Depression at the stack (mmH <sub>2</sub> O) Unterdruck am Schornstein (mmH <sub>2</sub> O) Dépression à la cheminée (Pa)	14	14	14
Регулируемые ножки Adjustable feet Einstellbare Füße Pieds réglables	ДА YES JA OUI	ДА YES JA OUI	ДА YES JA OUI
Дымоудаление Ø (см) Smoke output Ø (cm) Abgasaustritt Ø (cm) Sortie fumées Ø (cm)	20	20	20
Дымоход: Высота ≥ (м) Flue: Height ≥ (m) Schornsteinrohr: Höhe ≥ (m) Conduit de fumée: Hauteur ≥ (m) Мин. размеры / Dimensions min / Abmessungen min. (cm)	4 25 x 25 ÷ Ø 25	4 25 x 25 ÷ Ø 25	4 25 x 25 ÷ Ø 25
Панорамная дверца с керамическим стеклом (700°C) Sight door in ceramic glass (700°C) Panoramatür aus Keramikglas (700°C) Porte panoramique en vitre céramique (700°C)	ДА YES JA OUI	ДА YES JA OUI	ДА YES JA OUI
Выдвижной зольник Extractible ash drawer Ausziehbarer Aschenkasten Tiroir cendre amovible	ДА YES JA OUI	ДА YES JA OUI	ДА YES JA OUI
Регулируемый первичный дутьевой воздух Adjustable primary air Einstellbare Primärluft Air primaire réglable	ДА YES JA OUI	ДА YES JA OUI	ДА YES JA OUI
Регулируемый вторичный дутьевой воздух Adjustable secondary air Einstellbare Sekundärluft Air secondaire réglable	ДА YES JA OUI	ДА YES JA OUI	ДА YES JA OUI
Приблизительный вес (кг) Approximate weight (kg) Annäherndes Gewicht (kg) Poids approximatif (kg)	143	161	167
Внешние размеры (мм): External measures (mm): Außenabmessungen (mm): Mesures externes (mm): L= ширина / W = width / L= Breite / L= Largeur H= высота / H = height / H= Höhe / H= Hauteur P= глубина / D = depth / P= Tiefe / P= Profondeur	693 1025 – 1125 491	693 1025 – 1125 578	693 1025 – 1125 578
Внешний воздухозаборник (см) External air intake (cm) Außenlufteinlass (cm) Prise air externe (cm)	Ø 15	Ø 15	Ø 15

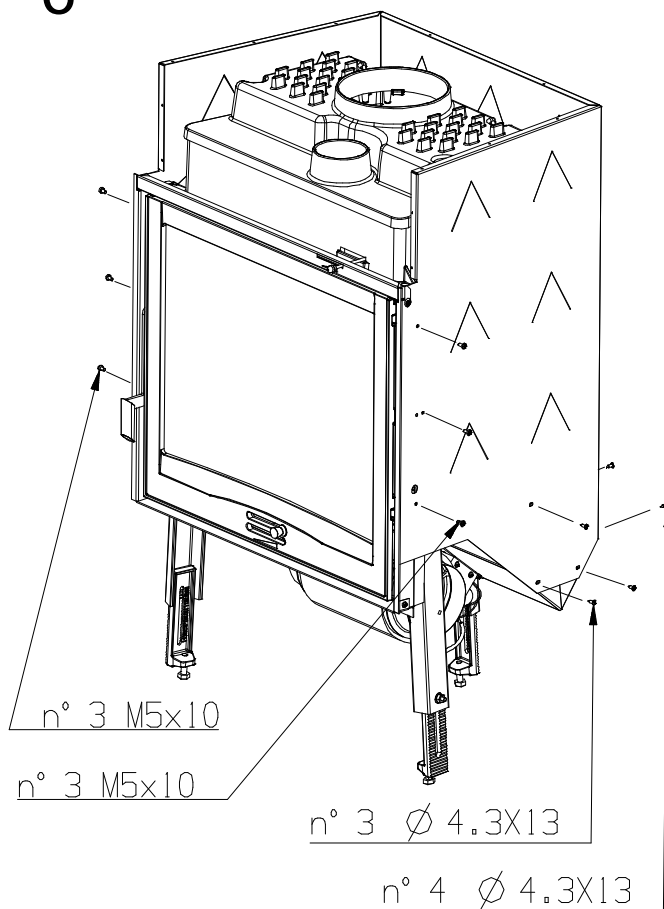
**18. МОНТАЖ НОЖЕК И ПРОФИЛЯ / LEGS AND LOWER ROW PROFILE ASSEMBLING / MONTAGE DER BEINE UND DES UNTEREN PROFILS ROH / MONTAGE JAMBES ET PROFIL**



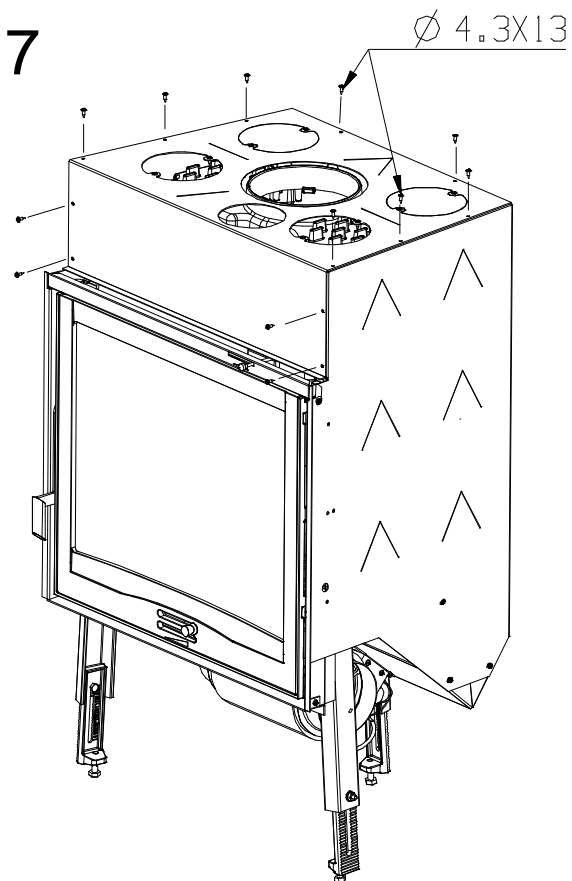
**19. Установка ФАКУЛЬТАТИВНОГО вентиляционного комплекта / installation of the OPTIONAL ventilation KIT / installation des EXTRA KIT gebläse / Kit ventilation OPTIONNEL**



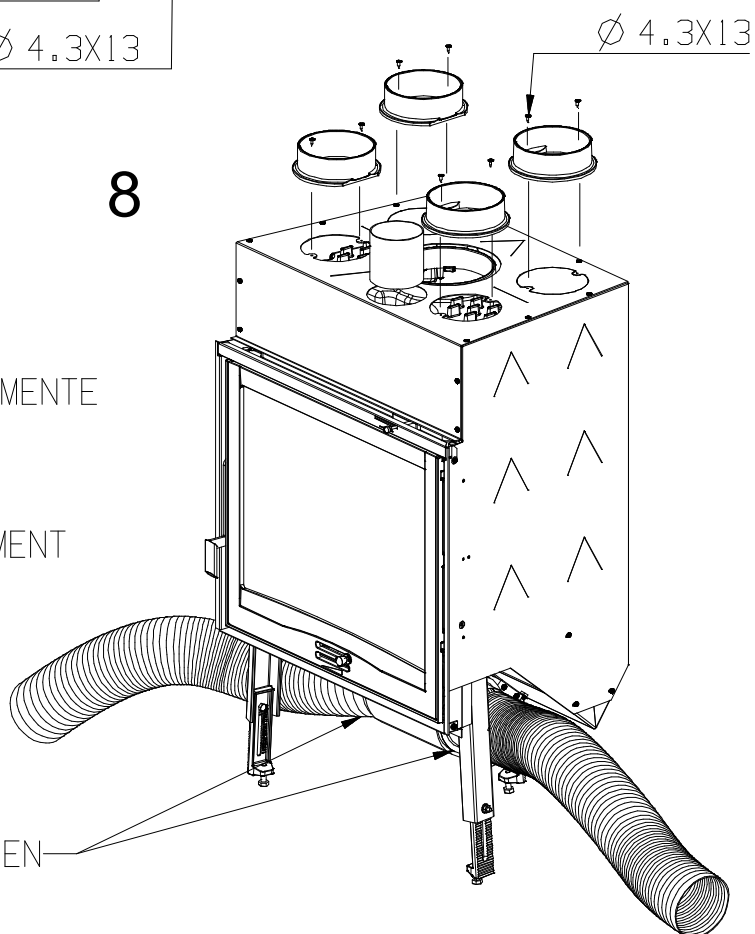
6



7



8



ATTENZIONE:  
COLLEGARE ERMETICAMENTE

ATTENTION:  
JOINDRE HERMETIQUEMENT

ATTENTION:  
HERMETIC CONNECT

ACHTUNG:  
HERMETISCH VERBINDEN

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In accordo con la Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione), il Regolamento CE n. 1935/2004 (Materiali e Oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari).



## SAMSVARERKLÆRING

I overensstemmelse med Direktiv 89/106/EEC (Konstruktionsprodukter), CE-regulering nr. 1935/2004 (Materialer og Artikler ment for å komme i kontakt med matvarer).

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Zgodnie z Dyrektywą 89/106/EWG (Wyroby Budowlane), Rozporządzeniem Komisji WE nr. 1935/2004 (Materiały i Wyroby przeznaczone do kontaktu z żywnością).

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

В соответствии с Директивой 89/106/ЕЭС (Строительные Материалы), Директивой 2006/95 СЕ (Низкое напряжение), Директивой 2004/108 ЕС (ЭМС), Регламентом ЕС №. 1935/2004 (Материалы и Предметы, входящие в контакт с пищевыми продуктами).

N° di identificazione Nr. identyfikacyjny

- Identifikasjonsnummer - Идентификационный №

017

**La NORDICA S.p.A.**

Emesso da - Wydany przez - Utstedt av - Выпущена

Via Summano, 104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)  
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Tipo di apparecchio

Rodzaj urządzenia - Type apparat - Вид прибора

**Caminetti a combustibile solido**

Kominki na paliwo stałe  
Kaminer med fast brennstoff  
Камины на твёрдом топливе

Marchio commerciale

Znak handlowy - Varemerke - Торговый знак

**La NORDICA**

Modello o tipo - Model lub typ

- Modell eller type - Модель или тип

**FOCOLARE 70 PIANO - TONDO - PRISMATICO**

Uso - Zastosowanie - Anvendelse - Применение

**Riscaldamento domestico**

Ogrzewanie mieszkań  
Romoppvarming i bygning  
Бытовое отопление

Costruttore

Producent - Fabrikant - Завод-изготовитель

**La NORDICA S.p.A.**

Via Summano, 104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA)  
+39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

Ente notificato - Jednostka noty-

fikowana - Teknisk kontrollorgan -

Уполномоченный орган

**RRF 1625**

**RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH**

Am Technologie Park 1  
D-45307 ESSEN

**Le norme armonizzate o le specifiche tecniche (designazioni) che sono state applicate in accordo con le regole della buona arte in materia di sicurezza in vigore nella CEE sono :**

Zharmonizowane normy lub wyznaczające techniczne (ustalenia) wdrożone zgodnie z regułami dobrej praktyki w sprawie bezpieczeństwa obowiązującymi w EWG to :

Følgende harmoniserede og tekniske normer (bestemmelser) er benyttet i overensstemmelse med gode sikkerhetsprinsipper i EEC-land :  
Согласованными нормами и техническими требованиями (наименования) которые были применены по правилам техники по действующим правилам техники безопасности в ЕЭС, являются :

**Norme o altri riferimenti normative**

Normy lub inne dokumenty normatywne  
Normer eller andre referansenormer  
Стандарты и другие нормативные требования

**Rapporto di Prova ITT**

Raport Testów ITT  
Testrapport  
Отчёт об испытаниях ITT

**RRF - 29 04 695**

**EN 13229**

**Informazioni marcatura CE**

Informacje o oznaczeniu CE  
Informasjon angående CE merke  
Информация о маркировке CE

**Vedi allegato**

Patrz załącznik  
siehe Beilage  
Смотреть приложение

**Condizioni particolari**

Warunki szczególne : - Spesielle tilstander : - Особые условия :

**In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.**

W charakterze producenta i/lub przedstawiciela upoważnionego przez firmę w granicach EWG, oświadcza się na własną odpowiedzialność, że urządzenia są zgodne z niezbędnymi wymogami przewidzianymi przez Dyrektywę podane powyżej.

Som fabrikant og/eller autorisert representant innenfor EEC, erklærer man herved under eget ansvar at apparatene er i overensstemmelse med kravene i de ovennevnte Direktiv.

В качестве изготовителя и/или уполномоченного представителя компании в рамках ЕЭС, заявляют под собственной ответственностью, что приборы отвечают основным требованиям, предусмотренными перечисленными Директивами.

16/09/2005 Montecchio Precalcino (VICENZA)

**GIANNI RAGUSA**  
Amministratore delegato / Managing Director  
Geschäftsführer - Administrateur délégué

(Data e luogo di emissione - Data i miejsce wydania -  
dato og sted for utstedelse - дата и место выпуска)

(nome, posizione e firma - nazwisko, stanowisko i podpis -  
navn, posisjon og underskrift - имя, должность и подпись)



**INFORMAZIONI MARCATURA CE**  
INFORMACJE O OZNACZENIU CE  
INFORMASJON ANGÅENDE CE-MERKE  
ИНФОРМАЦИЯ О МАРКИРОВКЕ CE



**LA NORDICA S.p.A.**  
05

**EN 13229**  
**FOCOLARE 70 PIANO - TONDO - PRISMATICO**

<b>Distanza minima da materiali infiammabili</b> Minimalna odległość od materiałów łatwopalnych Minimums avstand fra brannfarlige materialer Минимальное расстояние от возгораемых материалов	<b>Laterale / Boczna / Side / Боковое</b> 10 cm <b>Posteriore / Tylna / Bak / Заднее</b> 10 cm
<b>Emissione di CO (13 % O<sub>2</sub>)</b> Emisja CO (13 % O <sub>2</sub> ) Emisjon av CO (13 % O <sub>2</sub> ) Выделение CO (13 % O <sub>2</sub> )	0,09 % (< 1500 mg/m <sup>3</sup> )
<b>Emissioni polveri (13 % O<sub>2</sub>)</b> Emisja pyłów (13 % O <sub>2</sub> ) Partikkelutslipp (13 % O <sub>2</sub> ) Выделение пыли (13 % O <sub>2</sub> )	25 mg/m <sup>3</sup>
<b>Massima pressione idrica di esercizio ammessa</b> Maksymalnie dopuszczalne ciśnienie wodne pracy Maksimalt tillatt vanntrykk under drift Максимально допустимое рабочее давление воды	
<b>Temperatura gas di scarico</b> Temperatura odprowadzanych gazów Temperatur på utblåsingssass Температура выхлопного газа	325 °C
<b>Potenza termica nominale</b> Znamionowa moc termiczna Nominell termisk ytelse Номинальная тепловая мощность	9 kW
<b>Rendimento</b> Wydajność Virkningsgrad КПД	79,7 %
<b>Tipi di combustibile</b> Rodzaje paliwa Type brensel Вид топлива	LEGNA - DREWNO - VED - ДРОВА
<b>VKF Nr.</b>	14849
<b>SINTEF Nr.</b>	
<b>15a B-VG Nr.</b>	RO - 95 04 695







Характеристики и модели не носят обязательного характера:  
компания оставляет за собой право вносить изменения и  
улучшения без предупреждения.

Data and models are not binding: the company reserves  
the right to perform modifications and improvements  
without notice.

Daten und Modelle sind unverbindlich: die Firma  
behält sich das Recht für Änderungen und Verbesserungen ohne  
Vorankündigung vor.

Les données fournies et les modèles n'engagent en rien  
l'entreprise qui se réserve le droit d'apporter  
des modifications et des améliorations sans aucun préavis..



**La NORDICA S.p.A.**

Via Summano, 104 – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA

Tél: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040

email: [info@lanordica.com](mailto:info@lanordica.com) - [www.lanordica-extraflame.com](http://www.lanordica-extraflame.com)